

QUỐC HỘI HOA KỲ  
Washington , DC 20515

Ngày 5 tháng 3 năm 2008

Bộ Trưởng Condoleezza Rice  
Bộ Ngoại Giao  
2201 C Street NW  
Washington, DC 20520

Kính thưa Bộ Trưởng Rice,

Chúng tôi viết thư này để bày tỏ sự quan tâm về vụ tranh chấp mới đây giữa Tổng Giám mục Hà Nội và Chính phủ Việt Nam về địa điểm cũ của Tòa Đại Sứ Vatican tại Hà Nội. Chúng tôi lo ngại về những bằng chứng vi phạm tự do tôn giáo và nhân quyền đối với Tổng Giáo phận cũng như tín hữu Công giáo đã tập trung cầu nguyện trong ôn hoà tại địa điểm tranh chấp. Chúng tôi trân trọng yêu cầu bà hãy làm mọi việc có thể để bảo đảm rằng Chính phủ Việt Nam chấm dứt mọi đàn áp bằng bạo lực đối với những người chống đối. Hơn thế nữa, chúng tôi yêu cầu bà hỗ trợ cho việc đàm phán giải quyết tài sản bị tịch thu của Giáo Hội là cội rễ của cuộc tranh chấp này.

Ngày 25 tháng 1, 2008 có những báo cáo về một phụ nữ tại địa điểm cũ của Toà Đại Sứ Vatican bị công an đâm đá và hành hung. Một người đàn ông khác cũng bị hành hung trong lúc cố gắng tiếp cứu người phụ nữ này. Nhà chức trách cáo buộc những cuộc tập trung là bất hợp pháp, và Toà Đại sứ Hoa Kỳ đã yêu cầu làm sáng tỏ những cáo buộc này.

Chính thể tại Hà Nội phải có hành động cương quyết và cụ thể nhằm ngăn ngừa những vi phạm thêm quyền tự do tôn giáo và nhân quyền chống lại Tổng Giáo phận Hà Nội và các tín hữu Công giáo tại Việt Nam. Đã đến lúc chính phủ Việt Nam phải công nhận quyền hành đạo của các nhóm tôn giáo mà không bị quấy nhiễu và đàn áp. Vì đã từ lâu lắm rồi, người tín hữu đã bị đau khổ dưới ách thống trị đầy áp chế và bạo tàn của Hà Nội.

Hoa Kỳ từ lâu đã là một mẫu mực cho phần còn lại của toàn thế giới như là một người bảo vệ các quyền về tôn giáo và nhân quyền trên toàn thế giới. Chúng tôi hy vọng rằng Bà sẽ nhân cơ hội này bảo đảm rằng sự bất thuận này sẽ không đưa đến những tình huống vi phạm thêm nữa các quyền về tôn giáo và nhân quyền.

Trân trọng,

*Các Dân biểu Quốc hội đã ký tên:*

**Zoe Lofgren**  
**Michael R. McNulty**  
**Madeleine Bordallo**

**Ileana Ros-Letinen**  
**Dan Burton**

# Congress of the United States

Washington, DC 20515

March 5, 2008

Secretary Condoleezza Rice  
Department of State  
2201 C Street NW  
Washington, DC 20520

Dear Secretary Rice,

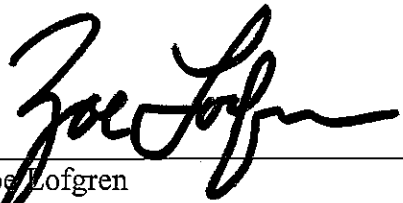
We write to express concern about the recent dispute between the Archbishop of Hanoi and the Government of Vietnam over the former site of the Vatican Embassy in Hanoi. We are disturbed by recent allegations of religious and human rights violations against the Archdiocese as well as Catholic faithful who have peacefully assembled for prayer vigils at the site in question. We respectfully request that you do everything possible to ensure that the Vietnamese government desists from all violent repression of the protestors. Furthermore, we request that you support a negotiated settlement regarding the confiscated Church property that is at the root of this dispute.

On January 25, 2008, there were reports of a female protester at the former site of the Vatican Embassy being kicked and beaten by police. Another man was beaten while attempting to come to the woman's aid. Authorities claimed that the demonstrations were illegal, and the United States Embassy has asked for clarification of this claim.

The regime in Hanoi must take firm and concrete action to prevent further religious and human rights violations against the Archdiocese of Hanoi and the Catholic faithful in Vietnam. The time has come for the government of Vietnam to recognize the right of religious groups to practice their faiths free of harassment and oppression. For far too long, people of faith have suffered under Hanoi's repressive and brutal rule.

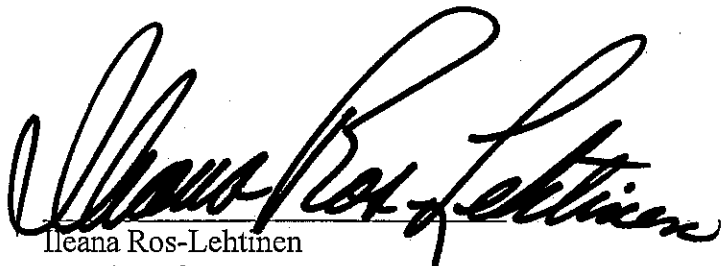
The United States of America has long been a model to the rest of the world as a protector of religious and human rights throughout the world. We hope that you will take the opportunity to ensure that this disagreement does not escalate into additional instances of religious and human rights violations.

Sincerely,



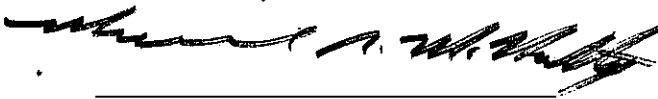
---

Zoe Lofgren  
Member of Congress

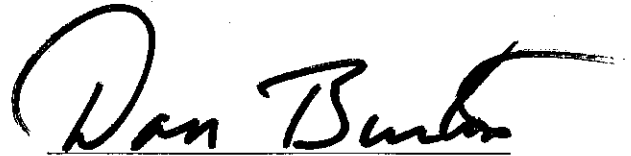


---

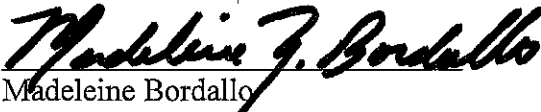
Heana Ros-Lehtinen  
Member of Congress



Michael R. McNulty  
Member of Congress



Dan Burton  
Member of Congress



Madeleine Bordallo  
Member of Congress